

Staatsbürgerschaft in Deutschland (9/11)

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Das gilt auch für Menschen, die in Deutschland geboren sind. Matthias Regenbrecht, der im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig ist, erläuterte, dass die Menschen in Deutschland ihre Staatsbürgerschaft durch Abstammung erwerben. Abstammung meint, dass ihre Vorfahren bereits die deutsche Staatsangehörigkeit gehabt haben müssen. Die Abstammung müssen Deutsche bis zum Jahr 1938 zurück belegen. Sie weisen mit Geburtsurkunden oder anderen Urkunden nach, wo und wann sie, ihr Vater und eventuell der Großvater geboren sind. Seit 1. Januar 1975 können sie sich auch auf die Abstammungslinie der Mutter beziehen. Dann müssen Mutter, deren Vater und eventuell auch der Großvater der Mutter Deutsche gewesen sein.

“Tolerance stay” is no residence time (11/11)

People who want German citizenship must meet several basic requirements. To do this, you must have been in Germany for 6, 7 or 8 years “legally and continuously”. Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalizations in the Tübingen district office, explains that “tolerance stay” (Duldung) does not in principle count as time of stay. A “tolerated” person would actually have to leave Germany. They are only allowed to stay because, for example, they face “danger to life and limb” if deported. That is why it is clearly started in toleration documents that those concerned are required to leave the country. According to the Naturalization Act, this is not a “legal” stay. Anyone who has been granted a tolerance stay in Germany for at least 18 months may obtain a residence permit. If this is the case, the “legal residence” begins after the permit is received, which is necessary for naturalization. Anyone who sues and wins in court for their right to asylum may also count the previous months of toleration as their “lawful” stay.

دولدونگ به عنوان زمان اقامت محسوب نمیشود ۱۱/۱۱

افرادی که خواهان اخذ تابعیت آلمان هستند، باید چندین الزام اساسی را برآورده کنند. برای این امر، شما باید شش الی هشت سال بصورت “قانونی و مداوم” در آلمان سپری کنید. ماتیاس ریگن برشت مسئول اعطای تابعیت در اداره لندراتس آمت توبینگن، توضیح میدهد: اقامت (دولدونگ) در اصل به عنوان قید زمان اقامت حساب نمیشود. یک شخص با داشتن “دولدونگ” در حقیقت باید آلمان را ترک کند. آنها فقط در صورتی مجاز به ماندن هستند که برای مثال، اگر تبعید گردند با “خطر زندگی و جانی” مواجه میشوند. به همین دلیل است که در اسناد دریافتی دولدونگ به وضوح آمده است که افراد مربوطه ملزم به ترک کشور هستند. مطابق قانون تابعیت افراد، این اقامت “قانونی” نیست. هر کسی که حداقل ۱۸ ماه در آلمان اقامت دولدونگ داشته باشد میتواند اجازه اقامت را دریافت کند. اگر اینگونه باشد، همانطور که برای تابعیت لازم است، “اقامت قانونی” آغاز میشود. هر کسی که بخاطر حق پناهندگی خود در دادگاه شکایت کرده و برنده شود، میتواند ماه های گذشته دولدونگ را نیز درج اقامت “قانونی” خود کند.

الدولدونگ لا یحتسب ضمن فترة الإقامة (11/11)

يجب على الأشخاص الذين يريدون الحصول على الجنسية الألمانية تلبية العديد من المتطلبات الأساسية للقيام بذلك. يجب أن تكون مدة إقامتك في ألمانيا تتجاوز 6 أو 7 أو 8 سنوات بشكل قانوني ومستمر. يوضح ماتياس ريجينبرخت المسؤول عن التجنيس في مكتب مقاطعة توبنغن: أن الدولدونگ، تعليق الترحيل “لا يحتسب من ضمن وقت الإقامة. على الشخص الذي يملك أمر الدولدونگ أن يكون قد غادر ألمانيا بالفعل. يُسمح له بالبقاء فقط لأنه على سبيل المثال يواجه “خطراً” على حياته. هذا هو السبب في أنه قد ورد في وثائق الترحيل المعلق. وفقاً لقانون التجنيس هذه ليست إقامة “قانونية”. يمكن لأي شخص أقام في ألمانيا لمدة 18 شهراً على الأقل الحصول على تصريح إقامة. إذا كان الأمر كذلك تبدأ “الإقامة القانونية” كما هو ضروري للتقدم بطلب للتجنيس. يمكن للشخص الذي يقدم اعتراضاً ويفوز في المحكمة من أجل حقه في اللجوء أن يشمل أيضاً الأشهر السابقة لتعليق الترحيل في فترة إقامته “القانونية”.

Duldung gilt nicht als Aufenthaltszeit (11/11)

Personen, die deutsche Staatsbürgerschaft möchten, müssen mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Sie müssen sich dafür unter anderem 6, 7 oder 8 Jahre „rechtmäßig und ununterbrochen“ in Deutschland aufgehalten haben. Matthias Regenbrecht, der im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig ist, erklärt, dass eine „Duldung“ prinzipiell nicht zur Aufenthaltszeit zählt. Eine geduldete Person hätte Deutschland eigentlich verlassen müssen. Sie darf nur bleiben, weil ihr beispielsweise „Gefahr an Leib und Leben“ drohe, wenn sie abgeschoben wird. Deshalb steht in Duldungsdokumenten, dass die Betroffenen ausreisepflichtig sind. Das ist nach dem Einbürgerungsgesetz kein „rechtmäßiger“ Aufenthalt. Wer mindestens 18 Monate lang mit einer Duldung in Deutschland war, kann eine Aufenthaltserlaubnis erhalten. Wenn diese vorliegt, beginnt der „rechtmäßige Aufenthalt“, wie er für die Einbürgerung erforderlich ist. Wer vor Gericht um sein Asylrecht klagt und gewinnt, zu dessen „rechtmäßiger“ Aufenthaltszeit können dann auch vorangehende Monate der Duldung zählen.

Citizenship in Germany (9/11)

If you want German citizenship, you must meet several basic requirements. This also applies to people who were born in Germany. Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalizations at the Tübingen district office, explained that people in Germany acquire their citizenship through descent. Descent means that their ancestors must already have German citizenship. Germans must prove their lineage back to 1938. They use birth certificates or other certificates to show where and when they, their father and possibly their grandfather were born. Since January 1, 1975, they can also refer to the mother's lineage. Then mother, her father and possibly also the mother's grandfather must have been German.

هر شخصی که شهروندی آلمان را میخواهد باید چندین الزام اساسی را برآورده کند. این امر در مورد اشخاصی که در آلمان بدنیا آمده اند نیز صدق می کند. آقای ماتیاس ریگن برشت که مسئول امور تابعیت در لندراتس آمت توبینگن است در توضیحاتش گفت که مردم آلمان تابعیت خود را از طریق اجداد خود بدست میآورند. این بدان معناست که اجداد آنها قبلاً باید تابعیت آلمانی داشته باشند. آلمانی ها باید اصل و نسب خود را به سال ۱۹۳۸ ثابت کنند. آنها با شناسنامه ها و گواهینامه های دیگر می توانند نشان دهند که پدرشان و یا پدر بزرگشان در کجا و چه زمانی بدنیا آمده اند. از اول یانوار سال ۱۹۷۵ آنها میتوانند به اصل و نسب مادرشان نیز مراجعه کنند. آنگاه پدر، مادر و پدر بزرگ مادرشان باید آلمانی بوده باشند.

الجنسية في ألمانيا (9/11)

من يرغب بالحصول على الجنسية الألمانية يجب عليه تحقيق العديد من الشروط الأساسية. هذا ينطبق أيضاً على الأشخاص الذين ولدوا في ألمانيا. وفي هذا المجال، أوضح المسؤول عن منح الجنسية الألمانية في توبينغن، ماتياس ريغينبرشت “أنه بالإمكان الحصول على الجنسية الألمانية من خلال الأصول وهذا يعني أنه يجب على أبويه أن يكونا من الحاصلين على الجنسية الألمانية. ويجب إثبات الأصول بالرجوع إلى عام 1938 حيث يجب إثبات مكان ولادة الشخص المتقدم بطلب الجنسية ومكان ولادة أبويه وربما أيضاً مكان ولادة جده من خلال شهادات الميلاد أو أي إثباتات أخرى. ومنذ 01 كانون الثاني/يناير 1975 يمكن تقديم خط الأصول عن طريق الأم. وبهذا يجب أن يكون والد الأم وربما أيضاً جدها من حملة الجنسية الألمانية.

IMPRESSUM / IMPRINT
tünews INTERNATIONAL
News von
Geflüchteten für alle,
ermöglicht vom
Landkreis Tübingen.

Redaktionsteam: Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Lobna Alhindi, Yaman Alnajjar, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Hakan Demir, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Batool Hadous, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Youssef Kanjou, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Halima Ibrahim Mohamad, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi, Sajja Yarmal.

ISSN 2628-8087

Verantwortlicher Herausgeber:
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt,
Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen;
kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



www.tunews.de
www.tunewsinternational.com